

## Rubrica di valutazione della prova

### Modalità di assegnazione del punteggio per la correzione delle prove di traduzione (versioni) - punteggio massimo: 10/10

Il punteggio è stato definito per sottrazione dal punteggio massimo, in base all'entità degli errori secondo i seguenti criteri:

Tipo di errore	Penalità applicata	Descrizione
Errore grave	-1 punto	Errato riconoscimento di strutture morfosintattiche fondamentali con ricadute significative sulla decodifica del senso (es. funzione del verbo, errata individuazione di soggetto e complemento oggetto); errori lessicali che conducano a fraintendimenti di senso estesi e/o gravi Omissione di porzioni significative e/o estese del testo
Errore di media entità	-0,5 punti	Traduzione parzialmente corretta o imprecisa di un costrutto (es. errato riconoscimento tempo verbale, errato riconoscimento del numero); errori lessicali che conducano a fraintendimenti di senso circoscritti e/o non significativi ai sensi della decodifica complessiva del testo; Omissione di elementi significativi ai fini della comprensione del testo
Errore lieve / improprietà	-0,25 punti o meno	Improprietà lessicali, imprecisioni nella decodifica delle strutture morfosintattiche, traduzione non scorrevole ma corretta, omissioni, errori di ortografia; lievi improprietà nella presentazione dell'elaborato Omissione di singoli termini che non compromettano la decodifica del senso.

#### Nota bene:

- **L'entità dell'errore (grave, di media entità, lieve) è calibrata in rapporto a ogni specifica prova sulla base della difficoltà del testo, del livello di apprendimento delle strutture e degli obiettivi attesi.**
- Nel caso di studenti DSA non si prendono in considerazione errori ortografici e/o di punteggiatura e si rinvia al PdP per eventuali ulteriori misure compensative/dispensative
- Qualora vi siano ulteriori quesiti, il punteggio massimo corrisponde a 10 più il punteggio massimo assegnato ai quesiti: sul totale verrà calcolata la percentuale corrispondente alla valutazione complessiva finale.

- La correttezza lessicale, sintattica e logica della traduzione è valutata in base alla comprensione del testo e all'uso appropriato della lingua italiana.  
Non sono penalizzati refusi occasionali che non compromettano il senso della frase.
- La mancanza di cura nella presentazione dell'elaborato (grafia disordinata, mancato rispetto delle consegne relative all'impaginazione, etc.) potrà costituire un elemento di penalizzazione (ad esclusione degli alunni DSA).

### Descrizione analitica dei livelli di competenza raggiunti

Fornisce all'alunno un quadro descrittivo delle competenze evidenziate nella prova e viene compilata sulla base della tipologia degli errori riscontrati mediante la procedura di correzione.

Indicatori	Livello di competenza	Descrittori del livello di competenza
<b>1. Comprensione del significato del testo</b>	avanzato	Comprensione puntuale di ogni parte del testo
	medio	Comprensione globale del testo
	<b>base</b>	<b>Comprensione del testo nei suoi snodi essenziali</b>
	insufficiente	Fraindimententi di alcune parti del testo e comprensione sommaria
	gravemente insufficiente	Gravi fraindimententi del testo e comprensione minima
<b>2. Individuazione delle strutture morfosintattiche</b>	avanzato	Individuazione e comprensione delle strutture morfosintattiche pienamente corretta o con lievi imprecisioni
	medio	Individuazione e comprensione di buona parte delle strutture morfosintattiche con errori circoscritti
	<b>base</b>	<b>Individuazione delle principali strutture con alcuni errori non determinanti nella comprensione complessiva del testo</b>
	insufficiente	Individuazione parziale delle strutture con numerosi e/o gravi errori determinanti nella comprensione del testo
	gravemente insufficiente	Mancata individuazione della maggior parte delle strutture, con numerosi e gravi errori; prova non svolta o ampiamente lacunosa
<b>3. Comprensione del lessico e resa espressiva</b>	avanzato	Scelte lessicali corrette e appropriate; resa corretta e scorrevole
	medio	Scelte lessicali e resa corrette
	<b>base</b>	<b>Scelte lessicali complessivamente corrette; resa con alcune imprecisioni</b>
	insufficiente	Scelte lessicali e resa improprie e/o spesso non corrette
	gravemente insufficiente	Scelte lessicali per la maggior parte e/o gravemente scorrette; resa ampiamente imprecisa e/o non valutabile per la mancata traduzione di ampie parti del testo